

# Formados Facilitadores em Saneamento Total liderado pelas comunidades

**PROJECTO**  
**“ÁGUA E SANEAMENTO GERIDO PELA COMUNIDADE”**  
 - Luanda, Huambo, Cunene e Cuanza-Sul

**Angola**



**MoGeCa - Descentralização, Participação e Sustentabilidade**

**FINANCIAMENTO:**  
 USAID ANGOLA & BP A

<u>Ainda neste número:</u>	<u>Página</u>
Notícias das comunidades	3-4
Executivo mantém política de Protecção e desenvolvimento integral da criança	5
Campanha educação cívica eleitoral lançada no Huambo	8

## Editorial

O mês de Junho, comumente consagrado à criança, não passou despercebido a nossa organização, a DW. A nossa intervenção comunitária tem como propósito o auxílio às comunidades mais carenciadas, e particularmente aos grupos mais vulneráveis dos quais fazem parte as crianças. Em qualquer sociedade a protecção da criança faz parte de um dos principais compromissos que devem ser assumidos para garantir a continuidade da vida humana, e o próprio desenvolvimento. O combate à pobreza, à doença e à má nutrição, devem ter como alvo principal a protecção da criança, cujo crescimento saudável ir-se-á espelhar no desenvolvimento intelectual e capacidade empreendedora no futuro. Os projectos da DW ligados ao abastecimento de água potável e saneamento básico tem contribuído em grande medida para reduzirem as doenças transmissíveis pelo consumo de água imprópria, tanto nas zonas rurais como periurbanas. O nosso boletim ONDAKA, encontra-se na linha da frente na divulgação destas e outras realizações que vem sendo implementadas em vários locais do país, por mais de 20 anos. Nesta nossa edição, além das notícias do fórum comunitário, não faltou referência aos acontecimentos mais relevantes do quotidiano na província do Huambo. O destaque desta vez foi dado à formação no sistema do saneamento Totalmente Liderado pela comunidade, no âmbito do nosso programa de Água e Saneamento.

Boa leitura

### Espaço do leitor

Primeiro é de reconhecer o trabalho que o jornal tem feito para manter a sociedade informada dos



acontecimentos do nosso dia a dia. Este jornal é de carácter importante porque não só transmite informações em português como também em línguas regionais assim como, umbundo.

Ele permite que as comunidades onde é recolhida a informação as mesmas tenham acesso de leitura porque o Ondaka a faz chegar. E é bastante rica em boa informação, está de parabéns o jornal porque é o primeiro a lançar informação que permite até os nossos irmãos que vivem fora das cidades, ter acesso ao mesmo que se mantém sempre informado. É de agradecer ao Ondaka.

**Leitora: Elizabeth Teresa Maria**

### Ficha Técnica

**Coordenação:** Amílcar Salumbo

**Paginação e Impressão:** Pedro Seala

**Redacção e Reportagem:** Victória de Fátima

**Ilustração:** Venâncio Benvindo

**Tradução:** Boaventura Elias

**Contribuição:** Moisés Festo e

Hernâni Cachota.

**Produção:** Grupos Comunitários

**Editado por:** Development Workshop- DW

**Endereço:** Rua 105, nº 30, Capango-Huambo

**Tel:**(244) 412 20338

**Email:** boletim.ondaka@gmail.com

**Tiragem :** 2000 exemplares

## Sobrinha ameaça queimar casa da tia

Uma senhora de nome não identificado, que parenta ter 32 anos de idade natural da província do Huambo residente no bairro da Bomba – Baixa, ia incendiando a casa da sua tia residente no bairro Kilombo. Isso aconteceu quando no mês de Maio do ano em curso esta fazia negócio com a sua tia na província do Moxico, e ela roubou 60.000 mil kwanzas da pasta da tia.

Quando a tia chegou na província do Huambo descobriu que da quantia que à tinha faltavam 60.000 kwanzas, e teve que discutir tanto com a sua sobrinha que mais tarde apresentou 30.000 kwanzas dizendo que o restante iria pagar mais tarde. Afinal de conta deu o

dinheiro à sua mãe. No dia seguinte a mesma saiu da sua casa numa calada da noite foi até à casa da tia e despejou gasolina à volta da casa pronta a incendiar.

Felizmente na mesma hora apareceu um vizinho que logo que chegou sentiu o cheiro da gasolina e gritou para a vizinha acordar e a sobrinha meteu-se em fuga.

A tia deu conta de que era a sua sobrinha e seguiu até a casa dela na mesma noite. Quando chegou bateu a porta e esta abriu. Ao lhe perguntar quiz negar e alguém disse: ainda mostra as tuas mãos e cheirando-as descobriu-se que era mesmo ela.

Esta senhora não é pela primeira vez que pratica esta acção. Já em 2012 ameaçou queimar a casa da sua sogra no mesmo bairro do kilombo, quando vivia mesmo no quintal da sogra. Isto tinha acontecido quando roubou a botija de gás da sua sogra, e ao ser descoberta ela trouxe e no dia seguinte despejou gasolina à volta da casa da sogra. Posteriormente não foi a tempo de botar fogo, a sogra e alguns netos que estiveram dentro acordaram e ela fugiu. Até hoje nunca pisou mais em casa da sogra.

## Moradores da Canata satisfeitos.

A população do bairro da Canata está satisfeito pelo facto de o governo da província do Huambo, na pessoa da sua excelência, senhor governador **João Baptista Kussumua**, mandar reabilitar a estrada que liga São João e Bom Pastor passando pela Canata e construção da ponte no rio Kalohumbula que irá facilitar a circulação de pessoas e bens e encurtar a distância que o povo desses três bairro percorriam. Para eles isto ficou como história porque ninguém esperava este gesto que a sua excelência fez. Obrigado nosso governador.

## Ocimumba cisima okuyoka onjo ya pahāyi

Yumwe ukāyi londuko kayatukuwile okuti mbi okwete eci casoka akwi atatu la vali kalima nyitiwe yamulo vo Huambo pole watunga ko sanjala yoko Bomba Baixa wasima okuyoka onjo ya pahāyi yaye osangiwa ko sanjala yoko Kilombo. Eci camwiwa ko sāyi ya Kupemba ulima vulo. Ukāyi waco undeti, walingale olomilu ko Civanja koko Moxico noke wanyana eci casoka 60.000.00 Kz vo cipete ca pahāyi yaye.

Eci pahāyi yaco akapitila, mulo vo Huambo, walimbuka okuti pocipete pakamba eci casoka 60.000Kz. Noke yu

afetika okulipopya la cimumba caye. Noke eye wacako eci casoka 30.000Kz, lohuminyo yokweca olombongo vikwavo kovaso yoloneke. Pwāyi eye waca olombongo vya yina yaye. Eteke likwavo konjo yaye watundako luteke wanda toke konja ya pahāyi yaye wambata

o gasolina wayikapa kolonele vyosi vyonjo oco ayoke onjo yaco ya pahāyi yaye. Vonjanja yaco yumwe omu valisungwe olonjo wakala okupita, noke wayeva elemba lyo gasolina, wawilikiya visinha oco apasuke noke cimumba watila.

Pahāyi haco asima okuti cimumba caye eye wacilinga, noke wanda toke konjo ya cimumba luteke waco. Eci akapitila, waveta kepito eye noke wayikulako. Eci vokopulisa, tete wakala okulikalala noke voleha kovoko vaye valimbuka okuti kwalehā o gasolina yu valimbuka okuti eye mwele wacilinga.

Ukāyi undeti kacilingile onjanja yatete momo kulima wa 2012 wasimile ale okuyoka onjo ya ndatembo yaye. Cosi eci wacilingile momo wanyanele o butija yo gás ya ndatembo yaye. Noke eci vakacilimbuka wakwata vo gasolina wahimba konele yonjo ya ndatembo. Pakala osande yocili momo epata eli vayeve elemba noke vatunda eye watila. Toke etali konjo ya ndatembo kapiti.

**Grupo: Kilombo**

## Vatunga vo Kanata valekisa esanju

Omanu vatunga ko sanjala yoko Kanata valekisa esanju omo okuti uvuali wo Huambo, vonduko ya Mbyali João Baptista Kusumwa, watura okuvatungilako ciwa etapalo litokeka o S.João kwenda o Bom Pastor, kumosi lokutunga ciwa eyavu lyaco Kalohumbula. Etapalo eli likakwatisa calwa omanu kovongende pokati kolosanjala vilisungwe. Kokwavo calinga ocikomo momo lomwe wasimile ocina calisoka. Ovo vaca olopandu ku nguvulu hati: tua pandula ñala a kale love.

**Grupo:Vilinga**

## Notícias

### Elevado índice de delinquência no bairro da Canata

A população do bairro da Canata está descontente com as acções praticadas por um grupo de jovens, também moradores do mesmo bairro, que agredem as pessoas em pleno dia, recebem os telefones, dinheiro e outros bens, o dito “tramancar”.

Os mesmos são filhos de pessoas conhecidas no bairro e andam armados, com facas, barrotes, porrinhos e outros instrumentos. Até os motoqueiros já não aceitam levar um passageiro que mora na Canata porque senão é vítima, e ainda desafiam a polícia.

Por isso, os moradores deste bairro pedem ao governo para tomar a peito esta situação, caso contrário os moradores do bairro tomarão medidas drásticas a este grupo. Os chefes deste grupo já são conhecidos e todos eles já estavam na comarca do Huambo, e mesmo assim se tornaram cada vez mais ferozes.

### Bebé desaparece na lavra

No mês de Junho numa área do Município da Caála na aldeia do Salumenhe, um bebé de um ano e seis meses desapareceu da lavra.

Tudo isto aconteceu quando um casal foi à lavra com os trabalhadores para colher as culturas. Assim que chegaram à lavra a senhora colocou o bebé em baixo de um arbusto onde havia sombra, para descansar. Quando acabaram de trabalhar chegou ao sítio onde tinha deixado o bebé mas este não estava. Até hoje não aparece, o casal encontra-se muito preocupado e pedem ajuda das autoridades tradicionais para que quem encontrar dê informação na Administração da Caála.

### Ko sanjala yoko Kanata ungumba walwa enene

Omanu vatunga ko sanjala yoko Kanata kavalekasa esanju omo okuti amalehe vamwe vasangiwako

valikisa okunyana omanu lutanya, ndeci olo telefones, olombongo kwenda vikwavo.

Amalehe vaco omãla vo manu vakulihwa, ovo vanda tupu vambata ovota, olomoko alombueti kwenda v i k w a v o .

Vakupapata cilo kavatava okwambata

omanu vapinga okwenda

konepa oyo. Kwenda ovo valombolola hati kavakwete usumba lakwenje velombe. Omanu vatunga konepa oyo vapinga kuvyali oco vakwatiwe. Momo nda kacatavele ovo mwele vakasombisa amalehe ava lovaka vavo mwele. Asongui vovingumba evi vakulihwa kwenda vakala ale vokayike ka mulo vo Huambo, cilo handi vavokiyako vali ungumba wavo.

### Oñaña yinyelela kovapyia

Ko sãyi ya Kavambi ko luvumba woko Caála, kimbo lyo Salumenye, oñaña yimwe yulima umosi kwenda olosãyi epandu yanyelela vepya. Cosi camwiwa eci

olonjali vyanda vepya lolo

nalavayi oco vongule eci valima. Eci vakapitila vepya, lolonalavayi, ukãyi waco wakapa oñaña vemehi lyuti vumwe mwakala ulembo oco apekeleko. Eci vakamãla okulinga upange, njali wanda toke apa asile omõla, walimbuka okuti

kalipo. Toke etali oñaña eyi

kayimoleha. Olonjali lesakalalo lyalwa, vapinga komanu vosi oco vakwatisiwe, ondaka yaco citava okuti vayitwala ko Administração yoko Caála.

**Grupo:Km25**



# Executivo mantém política de Protecção e desenvolvimento integral da criança

O ministro da Assistência e Reinserção Social, **Gonçalves Muandumba**, disse que o Executivo angolano continua comprometido com os 11 compromissos da criança e mantém na sua política os programas de acções públicas de protecção e desenvolvimento integral das crianças com vista ao seu bem-estar.

O ministro disse que desde a instituição destes compromissos, inúmeros progressos foram alcançados na melhoria do acesso ao registo de nascimento, aos programas de saúde materno-infantil, à educação, a protecção social, segurança alimentar e o acesso a água potável, o que levou a uma redução acentuada das taxas de mortalidade infantil e de insucesso escolar.



Falando no Pavilhão Multiuso Osvaldo Serra Van Dúnem, no Huambo, no acto central que marcou as comemorações do dia 1 de Junho, Dia internacional da Criança, o ministro referiu que, continua a ser preocupação do Governo a persistência da violência de que são vitimas muitas crianças, fundamentalmente no seio de

muitas famílias da sociedade angolana.

“É responsabilidade dos adultos educar e zelar pelo futuro das crianças para serem os verdadeiros continuadores do país e o Executivo vai continuar a empenhar-se e trabalhar para que as crianças tenham uma infância feliz numa Angola próspera”, disse.

Referiu que a celebração maior do dia da criança faz-se todos os dias, com as boas acções, sendo amigos dos pais, dos irmãos, dos avos, dos professores e dos amigos, que devem ser respeitados, sem se esquecer de estudar muito e cumprir com os deveres.

Por sua vez, as crianças pediram aos adultos maior empenho no combate contra a violência e abusos a menores, em crescimento nos últimos tempos no país, para melhor protecção e poderem crescer num ambiente saudável e alegre.

Pediram também aos adultos para trabalharem mais e continuarem a desenvolver esforços para garantir as condições que possibilitem a protecção efectiva dos seus directos e a promoção do seu desenvolvimento integral.

“Queremos pedir também ao Governo para instituir o dia 1 feriado nacional para podermos brincar com os nossos pais”.

Denunciaram também as acusações de feitiçaria como outro tipo de violência que deixa ainda traumatizadas várias crianças no país.

O governador do Huambo, João Baptista Kussumua, presente no acto, disse que a província tem condições agrícolas favoráveis para alimentar todas as famílias das crianças.

“Os caminhos que dão acesso para as áreas de cultivo já estão desminados na sua totalidade. Estamos a trabalhar para fazer chegar aos camponeses as sementes, os adubos e outros imputs agrícolas para a partir deste mês até Julho as famílias comecem a preparar as suas terras para que este ano não sofram de fome, e possam satisfazer com alimentação abundante e saudável as nossas crianças para terem saúde e força para darem continuidade ao destino do nosso país”, salientou o governador Kussumua.

O governador referiu também que o Governo do Huambo está a trabalhar também para que as crianças tenham cédulas a partir dos 5 anos de idade, habitação em boas condições, estradas, jardins, parques infantis e a energia e água canalizadas cheguem ao domicílio, isso para que as doenças estejam muito longe das crianças e de modo que elas tenham melhor aproveitamento escolar.

Celebrado sob o lema, “Pela Criança, Angola sempre comprometida”, o evento que marcou igualmente a abertura da jornada da criança juntou cerca de 5 mil crianças.

# Formados Facilitadores em Saneamento Total liderado pelas comunidades

A ONG Development Workshop promoveu de 5 a 9 de Junho um seminário de capacitação de facilitadores em saneamento total liderado pelas comunidades e escolas, no município do Cachiungo província do Huambo.

Realizado com o objectivo de abordar do saneamento assumido pelas comunidades nos últimos anos ao nível internacional e regional, contou com a participação de 31 técnicos provenientes da Direcção Nacional de Águas do Huambo, Cuanza Sul e Cunene.

Estiveram igualmente presentes os representantes das Administrações municipais do Huambo, Bailundo, Cachiungo, Cacuaco, Kibala, Direcção Provincial do Ambiente do Huambo, técnicos e representantes da USAID e técnicos da DW- Angola.

O gestor do Programa de Água e Saneamento da DW Angola **Cupi Baptista** disse que as instituições que promovem o saneamento no meio começaram a abandonar a abordagem tradicional do saneamento. O mesmo era baseado no apoio às comunidades com financiamento, de matérias para construção de latrinas e tudo era feito por actores externos.

O responsável referiu que através da avaliação do impacto viu-se que não resultava muito e a nível internacional começou-se a aplicar principalmente ao

meio rural e peri -urbano essa abordagem de saneamento total liderado pela comunidade. Significa que as comunidades não podem ser beneficiários das acções, e devem ser envolvidas como parte do problema e da solução.

**Cupi Baptista** referiu que no saneamento total liderado pelas comunidades elas são envolvidas desde o princípio a tomarem consciência e a mudarem de atitude, comportamento e mentalidade sobre as razões que o saneamento bom pode provocar na vida das pessoas.

“E esta abordagem é muito mais direccionada no sentido de que as comunidades devem eliminar de uma vez por todas a atitude da defecação ao ar livre. Eles próprios tomarem a decisão de construção de uma pequena latrina sem o apoio de ninguém ainda que seja da sua iniciativa e com material local.



A medida que vão evoluindo poderá ter uma ajuda para melhorar a sua própria latrina, mas no princípio deve ser de sua própria iniciativa”, disse. O gestor do projecto considerou a actividade positiva, uma vez que o Projecto de Gestão Comunitária da Água e Saneamento, que a DW está a implantar com o apoio da USAID é valioso. O mesmo está a ser implementado em 4 províncias designadamente Luanda, Huambo, Cunene e Cuanza-Sul.

Cupi Baptista disse que foi agradável ver nos exercícios práticos feitos no Catchiungo na comunidade de Mombolo, Santarém onde notou-se um envolvimento e entusiasmo das próprias comunidades que em pouco tempo que lá estiveram compreenderam as razões do processo de despertar, e todos eles engajados e comprometidos em continuar a fazer latrinas nas suas comunidades. Este exemplo deve ser alargado para outras comunidades.

“As equipas que a DW treinou nos municípios vão fazer o mesmo exercício nas outras aldeias e o que



se quer deixamos como recomendação. O apoio e colaboração das instituições e administrações municipais e dos líderes das aldeias, que ajudem a mobilizar a população de modo a mudar de atitude e abandonar a defecação ao ar livre”, sublinhou.

Podemos nos perguntar, continuou, se na aldeia não tem latrina e está aparentemente limpa, onde é que as pessoas defecam? Existe algum lugar escondido onde eles defecam, mas dali as moscas e o resto sai e voltam as nossas casas, então é essa mensagem que nós queremos deixar às outras comunidades, aos sobas, catequistas, as mães, professores junto das crianças, que promovam este hábito a não defecarem ao ar livre e promovem o hábito de lavagem das mãos das crianças principalmente nas escolas.

**D**urante os 5 dias de formação os participantes abordaram temas como a importância e introdução do Saneamento Total Liderado pelas Comunidades; O porquê da urgência e importância do saneamento; Foram criados grupos de trabalho no terreno, com papéis e responsabilidades dos elementos de cada grupo; viagem e despertar no campo, onde a cada grupo foi destacada uma aldeia; A apresentação do relatório e avaliação da experiência de trabalho nas comunidades; Monitoria e avaliação do Saneamento Total Liderado pelas Comunidades, também constou do programa.

# Campanha de educação cívica eleitoral lançada no Huambo

A campanha de educação cívica eleitoral foi lançada no passado dias 10 de Junho do ano em curso no município do Huambo. O acto presidido pelo presidente da Comissão Provincial Eleitoral Adriano Jacinto Calembre, contou com a presença do governador **João Baptista Kussumua**.



**D**urante o acto foi apresentado um grupo de 385 agentes de educação cívica eleitoral, distribuídos por todas as Comissões Municipais Eleitorais e passaram por um período de formação de quatro dias.

Os referidos agentes já no terreno, têm a missão de percorrer toda a extensão do território do Huambo, para mobilizar os cidadãos eleitores, não importa a cor do partido político em que milita, a votar no dia 23 de Agosto próximo para a escolha dos futuros dirigentes da Nação. O governador da província, **João Baptista Kussumua**, reconheceu a importância e o trabalho dos agentes na sensibilização do eleitorado para que no dia instituído cada cidadão, em idade de voto possa afluir aos locais de votação e escolher os seus candidatos.

“Esta é a responsabilidade que nos faz ser cidadãos deste país, quanto aos seus momentos estamos todos atentos na Comissão Nacional Eleitoral e cada um de nós saberá como trabalhar, para finalizarmos com êxito o processo eleitoral”, disse.

O acto da apresentação antecedeu a formação dos agentes de educação cívica eleitoral, que durante o seminário abordaram várias matérias, como a administração eleitoral, os princípios e objectivos gerais da campanha de educação cívica eleitoral e como incentivar a população a participar no processo eleitoral, entre outros.

O presidente da CPE do Huambo, **Adriano Jacinto Calembre** aconselhou os agentes a darem o seu máximo, a se deslocarem às comunidades para informar a população sobre os seus direitos e deveres, estipulados pela lei, manter todo cidadão informado sobre a

data e os locais e mesa da sua assembleia de voto, assim como o horário da realização do escrutínio, elucidar os eleitores acerca dos mecanismos de eleição do Presidente da República e contribuir para um clima de paz, concórdia e tranquilidade, antes durante e depois do anúncio dos resultados do pleito.

“Esta campanha de educação cívica eleitoral permite fortalecer os valores inerentes ao diálogo, à negociação, à tolerância na diversidade democrática, entendimento, e promove a cultura de uma cidadania plena, cuja meta é a promoção de um processo eleitoral livre, justo e transparente”, acrescentou.

**Adriano Calembre** informou que uma educação cívica eficaz é um dos pilares do sucesso das eleições democráticas pela sua capacidade de facilitar o diálogo, o debate e a discussão entre os cidadãos e os políticos, sejam eles candidatos ou eleitores.

“Os agentes da educação cívica eleitoral serão um elo de ligação estreita na divulgação da mensagem eleitoral nas comunidades, o canal de contacto pessoal com as populações, o veículo de difusão interpessoal, em fim, é preparar as pessoas para que estejam mobilizadas e esclarecidas sobre o exercício do voto”, disse.